

cb4fb87

Habl.: ... la influencia de las conversaciones en las casas. Mi mamá sí me dice: "No diga [?] no dice groserías, siéntese como una dama". Bueno, esa es la influencia que uno tenía de ... de la Europa ... que vino, de muchos años. Pero en sí las cuestiones de la comida es primordial también. También uno se ha modernizado y tiene con ese fin un día se le ocurre a mamá ... a la mamá de uno porque es caraqueña, fuera de hacer los pabellones entonces se le ocurre hacer comida china. Y otro día hace comida ... estilo español porque su abuelo era español. Entonces sí hace comida ... árabe porque ... le ... le ... ella le gusta el pan árabe, hornea pan. Siempre se hacen comidas al horno, inventa, hace comida internacional. En eso somos internacionales y en el ... también en el ... en las costumbres aquí en la casa. Cuando uno va al colegio, yo hice primaria en un colegio de niñas, del primero al sexto grado. "Niños, [?] una oriental". Y uno empieza, tú sabes, a tomar palabritas aquí y allá. Pero a mí me pasó, me pasó a mí una cosa muy graciosa donde ... fui por un tiempo a Cumaná. Entré a un abasto, soy caraqueña, los vegetales son vegetales, las verduras son verduras y los aliños son aliños. Y entro y oigo una palabrita en el abasto, oigo que una señora le dice al dependiente: "quiero un kilo de vitualla". ¿Y eso qué será? Y me quedo parada mirando ... me doy cuenta que era la vitualla la verdura. Bueno, si no estoy aquí no la ... hubiese sabido. Porque sobre todo hay otras cuestiones, en mi casa no sé si en las otras casas. Mi madre es como ... un poquito pretenciosa. Ella ... no visita a la ... a los vecinos, no hace convivencia con los vecinos. Ella está su puerta abierta para que todo el mundo le toque la puerta. Saluda: "Buenos días". "Buenas tardes" y hasta ahí. Entonces uno no tenía contacto con el vecino, [?] mucho, muchas veces, sobre todo después de los años cuarenta cuando empezó la inmigración de las personas del interior, uno casi siempre tenía un oriental al lado: vecino, un colombiano ... de vecino y ... pero nosotros, nuestras costumbres y las cosas en la casa, en realidad todo es normal, todo lo he [?] poco a poco, muchas cosas. También en el vestir un poco a la europea. Ya nosotras las jóvenes de vez en cuando protestamos con mamá: "Mamá, no nos gusta ese color, no". "Mira, pero si te que da bien bonito". "A usted le queda bonito el verde pero a mí no, yo soy muy oscura y usted parece un vaso de leche" [risas].

Enc.1: [?]

Habl.: Muerta de la risa: "Ah, bueno, está bien". Tú sabes que este modernismo ¿no? se cambia el estilo de vestir y la comida. Cosas graciosas así de que ... en mi casa somos puras mujeres, yo soy

la mayor y ahorita la más pequeña tiene veintidós años, los va a cumplir ahora. De eso tenemos nosotros nombres nada cristianos, que de paso cuando nos fueron a bautizar el cura dijo: "Hay que ponerle nombre cristiano". Y ... mi nombre es R. C., me fueron a bautizar el padre de la parroquia Cristo Rey en el 23 de Enero, vivía hospedado donde vivían mis abuelos, le dijo a mi padre que no, que ése no era un nombre cristiano. Entonces "[?]" no será cristiano, pero a mí esos nombres de María, de Petra, de Juana y todos los días del almanaque no me gustan".

Enc.1 y 2: [risas]

Habl.: Me colocan un nombre, entonces ahora tengo tres nombres ... igual le pasa a las dos hermanas que me siguen. Las otras más pequeñas que [?] la iglesia se modernizó, entonces a los curas no le importaron que mis hermanas fueran bautizadas con el nombre no ... cristiano.

Enc.1: ¿Cómo hicieron para bautizarse entonces?

Habl.: Bueno, sabes que ... cuando uno estaba ... como uno estaba presentada, mamá lo colocó en la partida de nacimiento. Entonces tengo original de la partida de nacimiento R. C. de la C., de una vez. Y las otras dos hermanas mías que me siguen están en el mismo orden: tienen un nombre extra que no estaba, como te digo, en el curriculum de mi hermana [risas] que no pensaba ponerlo.

Enc.2: [?]

Habl.: La otra se llama D. E. A., y ahora ... y la otra M. A. de la C., para com.. para estar de acuerdo con Dios y la iglesia ¿no? Nosotras ... a todo el mundo nos llama por el primer nombre, menos a la más pequeña, que ella se llama O.. M. O. y entonces le dicen "O". todo el mundo en la casa, no usan el segundo nombre. Esto de los nombres extraños que te digo por la lectura en la casa. Este ... papá lee a Dostoievski a Shakespeare a ... qué sé yo, a Herman Hesse, nosotros también. Te digo que ... alrededor cuando yo tenía diez años y me acuerdo estar leyendo de ... Las mil y una noches, en original completo, así. Esas eran las lecturas de que ... [?] de primaria. Imagínense que yo fui muy graciosa en la cuestión de leer y conversar. Porque yo leía pero no hablaba. Yo era de muy poco hablar. Yo empecé a hablar a partir de los cinco años y la ... mejor sorpresa fue la de anécdotas internas de la casa. Era la época también de influencia política. El televisor nuevo en la casa y la radio ... estaba Wolfgang Larrazabal de Presidente de la República. Y ... yo nunca hablaba, yo decía cuatro palabras: "Papá, mamá, no y sí".

Enc.1 y 2: [risas]

Habl.: Y ... un día sale en la revista *Life* una entrevista a Wolfgang Larrazabal y ... la fotografía a todo color de perfil al Presidente de la República vestido con uniforme militar - tú sabes que él era de la Marina - bueno, como mujer al fin era un hombre atractivo, a pesar de mi corta edad. Entonces yo llevo mi revista *Life* mi mamá como que la iba a deshacer y yo ... arranqué la foto y la meto debajo del colchón de mi cama. Mamá fue al pie de la cama y encuentra el recorte. Y me dice: "Mira, ¿y esto qué es?" Y yo me le quedo mirando y ... ya me van a pegar. "¿Por qué metiste la foto debajo de la cama?". "Yo soy larrazabalista". Una persona que no hablaba sino cuatro palabras. Mi mamá del tiro se sentó. Y en esas picardías de la casa, mis hermanas, la que me sigue le puso a mi papá un sobrenombre. Y nosotros a mi papá en la casa lo tratamos de tú y no le ... pedimos bendición. Lo que pasa es que él es ... como muy serio. Mi hermana ... estaba de moda... estábamos chiquitos, de moda una canción que tenía el nombre de Fito Noguera. Y entonces cuando él venía a la casa él se anunciaba era silbando la canción. Y empezó mi hermana a llamarlo Fito. "Ahí viene Fito Noguera". Bueno, mi papá se quedó Fito, que todo el mundo lo llama Fito en el trabajo, los sobrinos, los primos, todo el mundo le dice Fito. Claro ... de ... esa manera es que también que les pasó muy gracioso un día. Papá es muy joven. Mi papá tiene cincuenta y seis años. Entonces un día ... sale papá, estaba la recluta, era época de recluta ... a co..., a hacer un mandado. Él nunca lo hacía, eso era raro. Tú sabes los hombres, muy difícil, que hagan mandados y esas cosas. Eso, no sé por qué motivo salió a comprar algo. Y llega a la [?] que eran los que estaban de recluta. Y ella ... te digo la de [?] para mí era mis dos hermanas me siguen ahorita; una tiene veintiocho y la otra veintinueve, se llevan once meses. Porque en épocas del año, en estos momentos, dentro de poco, entre agosto ... de ... bueno, a partir de agosto, cuatro y veinticuatro de julio mis dos hermanas tienen la misma edad ... por año, la misma edad, porque tienen ... nada más que ese mes ... viene, tocan a la puerta, se aparece mi papá, mi dos hermanas y un policía. Y ellos: "¿Aquí vive el señor D. D.?" "Sí". Este ... "La señora, por favor". "Mamá ... ahí estami pa.. ahí está Fito con un policía". "¿Un policía? ¿Y por qué? ¿Qué desea señor?". "Bueno, señora usted es la esposa de él, ésas son sus niñas?". "Sí, bueno y ella también". Y entonces mi mamá estaba embarazada [risas] y el policía se queda mirando a mi papá, mira a mi mamá y nos mira a nosotros: "¡No puede ser!". "Espérese un momentico". Sale mi mamá, saca sus credenciales de casado, su partida de ... de ... la constancia de matrimonio. Y el tipo dice: "¡Increíble! Usted no tiene ni pinta ni cara de casado" [risas].

Enc.2: Imagínese.

Habl.: Y yo digo que ... que pensaban reclutar, me dice: "Sí, me pensaban reclutar". Y a pesar que iba con las niñas el policía lo acompañó hasta la casa porque no creía que fueran sus hijas. Y en ese caso que las niñas lo llamaban Fito [?] [risas].

Enc.2: Claro.

Habl.: Y a ése se le olvida de [?]. Nosotros decimos: "Mi papá no sé qué". "Pero ... mi papá [?] Fito vino, Fito se fue. De repente alguien me dice: "¿Y quién es Fito?" "¡Ay, mi papá!" "¡Ay, ¿tú lo llamas Fito?". Y yo sí. es de costumbre ... este ... por las cuestiones de mi abuela, mi abuela por parte de madre. Es del Estado Miranda, nacida allá, criada acá. Tengo una anécdota muy graciosa de mi abuela cuando se vino para acá. Se venían a pie y un día se perdieron en el monte, no sabían dónde andaban". Este ... ella es evangélica, nuevas religiones encontradas dentro de la casa. Mi padre es comunista ... y en lo referente a lo comunista cree, cree, cree y no cree están ahí en ... en el hilo. Mi madre es católica y mi abuela evangélica. Cuando se forman las discusiones teológicas todo el mundo se desaparece. Porque, te imaginas, mi abuela evangélica: "Porque la Biblia dice una cosa" y ella [?] a mi abuela: "Abuela ..." Una tía, también caraqueña que vive en El Marques le dice: "Mire, abuela, por favor, no vamos a seguir discutiendo la Biblia porque si yo me pongo a leer la Biblia y a decir ... a discernirla con usted, usted no va a creer en la Biblia". Entonces me dice: "¿Por qué?". "Bueno, ¿cómo es eso de que hay hijos de Dios y hijos de la tierra?". Y dice: "¿Cómo?". "Bueno, ahí lo dice en la Biblia". Busque los artículos y ... y [?]. Una parte dice: "Los hijos de los hombres salen de la tierra y los hijos de Dios. Entonces aquí habían dos tribus". Dice mi abuela: "Ustedes son es atea". Digo: "Ay, abuela, o fue equivocación de imprenta [risas] o fue equivocación del ... escritor original. Porque no puede haber hijos de Dios, o sea, creados por Dios ni puede haber hijos de los hombres. Explíqueme eso. Y nosotras las mujeres ¿qué somos? ¿hijos de quién? ¿O de Dios o de los hombres?". "Vamos a dejar eso de ... de ese tamaño" No seguimos discutiendo. Cuando aparece en la casa, cada quien en mi casa tiene su carácter, su forma de pensar, su forma de vestir, todas nacidas aquí y de la parroquia Santa Rosalía. Mi mamá dice que hay una de mis hermanas ... dice: "Tú pareces que hubieses nacido en el monte". Y dice: -Ella tiene los gustos bastante, más jovencita-. Entonces: "Es que no sabe ni cocinar. Su comida sabe como comida de campesino". Entonces yo le digo: "Mamá pero es que ella es increíble". Un día mi mamá le dice: "Vamos a ... a cocinar una pasta, móntate la pasta". Mamá estaba cosiendo y

la niña mamá la encuentra lavando los espaguetis [risas] "Ay, Dios mío, ¿qué tú estás haciendo?". "Bueno, lavando los espaguetis". "Eso no se lava". "¿A ver usted no lava el arroz". "Ése es el arroz no la pasta". Tuvimos un mes riéndonos: "¿Vas a volver a lavar los espaguetis?" [risas] Cada vez que ella iba a cocinar: "No vayas a lavar los espaguetis". [?] "No hagas nada, pero no se te vaya a ocurrir lavar los espaguetis" [risas]. Eso ca.. esos espaguetis estuvieron incomibles. En la casa este ... las cuestiones todos giran alrededor de mi mamá y ahora de los sobrinos ya que carga abuelitis.

Enc.1 y 2: Sí.

Habl.: Con la hija mía se puso ... insoportable; me dejaba con los otros tres nietos, que tengo sobrinos morochos. Estaba el local frente a la casa. La ca.. la casa [?] chiquita, la sobrina es una niña, tú sabes, vivaracha, pícara y de esas conversaciones que te dejan a ti mirándole el tamaño". Y tú dices: "Yo como que me vuelvo a poner a estudiar". Tiene unas salidas tremendas. El papá y la mamá son [?] de ellos cogen, captan ciertas cosas, tienen morochos, el sábado y el domingo el papá corre también y se va, algunas veces se pinta y nos dejan todo el mundo como novia de pueblo: vestida y alborotada. Si ellos quieren ir pa' el parque y el papá se ha ido para una reunión un no sé qué. Sí. "¿Ya llegaste?". "Sí". "Mira, papá --le dice así-- ya te vas a ir, no tienes más nada que hacer. De lunes, martes, miércoles, jueves y viernes te sales, llegas tarde, no vienes. Y estás en reuniones también. Tienes que trabajar, tienes que ir de visita, tienes que ... Ah, no, nosotros queremos salir". Y el papá le dice: "Más tarde". "Sí, más tarde, ahora no vienes". "No, sí yo vengo más tarde". "No seas embustero". "Le estás diciendo embustero a tu papá". "Es que él es embustero, él dice ahora yo vengo, y no viene, viene a la noche y nosotros estamos durmiendo y no lo vemos". Mi hermana se me queda mirando y me dice: "Mejor no hablamos delante de ellos" [risas] porque todo lo que nos oyen se repite. La hembra tiene salidas y poses que parece artista. De repente la encuentras tú muy ... estirada en un sofá: "¿Tú que estás haciendo?". "Pensando". "¿En qué?". "En que tengo ganas de irme para Miami". "¿A qué?". "Ah, pero tengo que hacer tareas". "Bueno, ¿no vas a hacer la tarea?". "No, yo tengo ganas de irme a Miami" En ... las hermanas N., trabaja con computación, ella vende computadoras. Y ella algunas veces viene y me dice: "Mira, yo me ... yo voy a Curazao". Entonces: "¿Qué quieres que te traiga?". "Yo quiero que me traigas eso que se ve en la propaganda: una piña con una rueda y un pitillo". "¿Tú quieres una piña colada?". "Sí, yo quiero una piña colada". "Mira, mi amor es que esas son bebidas para

adultos" "¿Y por qué para adultos, tiene caña?" "Tiene licor". "Ay, pero ustedes si toman bebidas que se ven bonitas, yo también quiero". "Cuando esté más grande". "Cuando esté más grande ustedes estarán viejas". En las cuestiones de las comidas mi mamá cuando es cocina internacional ... a veces se le ocurre hacer un cochino; un día una fabada, otro día quiere hacer unas caraotas tipo como el cocido español: "Voy a cocinar tal cosa ... ah, no, no voy a hacer nada". "¿Qué le falta?". "Le falta el codito". "Mire, mamá usted está haciendo muchas pretensiones para la hora de comprar oyó". Me dice: "Ah, no [?] unas caraotas sin coditos no son caraotas".. Yo digo: "Sí, sancochado de campesino" [risas]. Entonces cuando vamos a comprar ropa: "Voy a comprar a tal parte". "No, yo voy a crea.. creaciones Elme". Llega una amiga mía y le dice: "¿Creaciones Elme?" una doctora, pregunta: "¿Tú compras en creaciones Elme y dónde queda esa tienda?". "Ay, creaciones El Mercado" [risas]. Algunas veces anda alborotada: "¿Mamá, qué le pasa?". "Tengo que ir a trabajar, pero primero voy a la ... a la universidad". "¿Y qué están pasando en el Aula Magna?". "Ay, Un solo pueblo". "¿Y a usted no y que no le gustan los negros?". "A mí no me gustan pero me entretienen" [risas]. Le digo: "¿Mami, vas a ver Un solo pueblo y con quién vas?". "Yo sola". Esta señora sí está farandulera: "Mire y usted nos reclama a nosotros que a nosotros nos gusta la calle, que nos gusta pasear. Usted salió igualito que mi abuela, una la va a buscar a su casa un fin de semana y mi abuela anda en Los Andes, o Ciudad Bolívar, Maracaibo ... bueno, y después nos dicen a nosotros patica caliente, que nos gusta la calle. Si ustedes están viejas y andan brincandito, nosotras que somos muchachas, que tenemos más energía también tenemos derecho, así que usted se va pa'l Aula Magna y no nos invita". Y dice: "No, yo no voy a pagar entradas, además yo tengo mi carnet de estudiante, chica" [risas] "Sí es pasada, será de la tercera edad". Entonces: "No será de la tercera edad pero a mí ... yo tengo mi carnet y yo voy a comprar mis entradas y el que se quiere ir vaya a hacer cola, porque yo no hago cola". Yo le digo: "Ah, sí, y usted es una pasada porque a cuenta de la edad se colea". Dice: "Ah, no, si hay un pavo decente ahí me compra las entradas". Voy yo bonita, bien vestida y arreglada y nadie me hace el favor". "Ay, a mí sí". Yo digo: "¿Cuándo no?". Y mis hermanas, todas, algunas veces cuando estamos todas juntas en la casa. Y los sobrinos nos ... acaparan mucho la atención, el movimiento, qué sé yo: "Bájate de ahí, quítate de ahí". Yo digo: "Todo un viaje para verlos encontrado colgando como tarzán de la lámpara". Ellos me llaman la bruja mala del cuento, porque yo soy la que le pongo carácter y no los dejo hacer lo que ellos quieren. Y la hembrita es un poquito

rebelde. A veces yo le digo: "¿Mira, qué te pasa a ti?". "Nada". "¿Cómo que nada?, tú estás hoy con ganas de que ... bien temprano te peguen, bueno si no te pega tu mamá te voy a pegar yo". Y se me queda mirando, y se va calladita. "Yo voy pa' casa de mi mamá". Porque los nietos, otra costumbre, no le dicen abuela a mi mamá ni abuelo al papá. Si no le dicen Mamama y Papapa desde que tenían un año. Ella empezó a decirle Mamama a mi mamá. Y ella a todo el mundo le dice: "Me voy pa' casa de Mamama" Cuando está brava y se va pa' casa de Mamama. Y un día la paré yo en la puerta: "Usted sale sin permiso de aquí yo la pelo". Y la mamá de la niña me dice: "La hubieras dejado que se fuera pa' casa de Mamama". Yo la hubiese traído de una oreja de la puerta de la casa de mi mamá ... este ... en la casa de mi hermana, que me sigue, ella se llama D., en la casa de D. vive su suegra: una señora insoportable. Y tengo la cues.. cuestión de costumbre, aquí en Caracas tú sales como quieres, a la hora que tú quieras y no te [?] no nos importa ni para dónde vas ni de dónde vienes ni con quién estás, ni qué estás haciendo. En cambio las personas que vienen del interior o no importa que venga de un pueblo pequeño de cualquier parte de Suramérica, de Europa Central, les gusta mucho comentar: el chisme, comentarios. Y a mí nunca me ha gustado el trae y lleva, yo no veo qué hace el vecino para que el vecino no le interese lo que yo hago, ni llamar la atención. Me dice la señora, si tú vas a salir para una fiesta en la noche -yo vivo allá en casa de ella- que uno no va a salir con hombres. Y no es la cuestión que uno va a salir con hombres, sino es en el tono que ella lo dice y lo que dice. Y yo le digo: "Ah, sí, a mí me gustan los hombres porque sí fuera raro que me gustaran las mujeres. Uno no la toma en cuenta porque ella es un poco formal. Ella [?] cuando le conviene. El hijo no le pone ni un centímetro de ... de atención a su mamá. Y ella está ahí como un mueble para él, a nosotros nos extrañó. Tenemos cada lío con él para el día de la madre, para diciembre, para que compre para su mamá y se recuerde que ella también está ahí y existe. Y eso siempre es un triunvirato ahí, mi hermana y yo ... "Tú eres ... no le trajiste ... no le has comprado tal cosa a tu mamá". "No". Se hace el loco. A los tres días ponemos nosotros con la cantaleta todos los días hasta que ... "Toma los reales". Ah, ahora, sí, lo dejamos en paz. Esa suegra tiene la costumbre, esa casa también tiene piso de granito, nosotros limpiamos, ella escupe en el suelo y ella no se seca las manos sino en la falda. Entonces, ella salpica todo el piso de agua. Tiene cos... costumbres campesinas y eso, nosotros es intolerable. Llega un momento en que mi hermana amanece bien brava y aquello es que se cae la casa porque empieza a protestar y a decir y no sé qué a tirar... las cosas cuando estamos bravas ...

y mi hermana dice: "Esto es insoportable vivir ...". Pero tú no le puedes pedir ... pedirle a un árbol de pera que te dé manzanas ni que te dé otra cosa. Ésa es una señora que viene del monte, campesina, criada en una casa con piso de tierra donde tú no barres sino con una ramita y que escupes y el ... la tierra se lo chupa y lo que bota es ... es ... ellos no saben qué es usar un haragán y una coleta. Y ella no se ha acostumbrado que nos ve todos los días limpiando la casa, y ella. no se ha acostumbrado ni a usar el haragán ni la coleta. Y aunque esté parada así en el baño después que ella se baña. Entonces ahí no entramos en esas formas de crianza ... yo nací en cerro, vamos a decir como dicen mis amigos para echar broma, yo nací en Las Terrazas del Cementerio en la calle llamada Santa Elena, mamá fue ... de la junta pro.. mejoras y un tío, una tía también pero en la junta pro-mejoras esos problemas, tú sabes, que estaban ... terminando la dictadura comienzo de un nuevo ... de nueva democracia y ... no me recuerdo pequeña las cosas ... la salida del cuartel de mi tío, que estuvo dos años sirviendo en Maracaibo, en la ... en la Guajira, a él lo mandaron para allá, después que salió él entró a formar parte de la junta pro-mejora en las calles, pavimentaron, y en mi casa a veces que yo me acuerdo ... que a mi ... la casa de mi mamá le decían "La tacita de plata". Entonces una vez le pregunto yo: "¿Mamá qué le llaman a usted La tacita de plata?". "Bueno, mi casa la llamaban la tacita de plata por una cuestión: el resto de las casas del vecindario parecían chiqueros. Me acuerdo mamá pulía el piso a mano, con mopa y trapo, con esperma de vela y con querosén. Nosotros nos acos., nos criamos acostumbradas que algunas veces cuando el piso de ese tono que está ahí; tiene rojo cuando es granito, el rojo se decolora. Nosotros tomamos esperma roja de carro, brazo, y nos ponemos en el piso. Y yo le digo: "¿Y la pulidora?" "No, eso es mejor a mano [?]" "¿No es lo mismo con la coleta?". Y en la casa mi papá lo llamaban "El patiquín": el hombre mejor vestido, camisas Mac Gregor, que en aquella época costaban cien bolívares, estoy hablando de ... veinte años atrás, treinta años atrás; las camisas de mi papá eran cincuenta camisas Mac Gregor: cuello de dos, manga larga, blancas, manga corta de vestir [?]. Yo decía ... bien ... bien impecable. Yo le decía: "A.. adiós figurín ... figurín de revista masculina". Mi mamá decía: "Bueno, el señor está vestido como un pachá y ésta como servicio de pueblo". Y yo le digo: "Mamá pero es que él tiene mucha ropa". [?] empezar a poner a mí a desbaratarle la ropa de él para poderme hacer la mía; porque él se acuerda de comprarse él pero no se acuerda de comprarme a mí. Siempre tenían esa discusión. Con el tiempo papá empezó a vestirse moderno así tipo muchacho: zapato de goma, un blue jean, camisa y [?] lo

que es la vida. Siempre andaba vestido como un figurín; él es farmacéutico, trabaja en la farmacia del seguro social del Cementerio. Mm ... a él le gusta la buena música, le gusta bailar. Él dice: "A mí me gusta ir a las fiestas a bailar y ahora no se baila, todo el mundo va a comer y a emborracharse. Y yo voy es a bailar". Y él: "Y la persona que baila no toma o toma muy poco". Yo le dije a él que estaba trabajando con unos muchachos aquí que cantaban en ... en coral. Entonces me dice: "Pregúntale a ellos si tienen ... discos de óperas completas". Yo le digo: "Papá yo no creo que alguno de los muchachos va a prestar su colección de o ... óperas completas". "No, yo le doy un caset pa' que lo graben". Yo le digo: "Está bien Fito".

F I N